

PROTOKOLL

der 61. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 14.7.2005

Der Südtiroler Landtag ist am 14.7.2005 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz der Präsidentin Dr. Veronika Stirner Brantsch, des Vizepräsidenten Giorgio Holzmann und im Beisein der Präsidialsekretäre Hanspeter Munter und Rosa Thaler Zelger zusammengetreten, um mit der Behandlung der zusätzlichen Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.04 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretärin Thaler Zelger verliest dieselbe das Protokoll der 60. Landtagssitzung vom 13.7.2005, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Dr. Werner Frick (entsch.)
2. Ulli Mair (entsch.)
3. Georg Pardeller (entsch.)

Die Präsidentin setzt die Behandlung der TO fort.

172. **Landesgesetzentwurf Nr. 72/05:** „Bestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 2005 und für den Dreijahreszeitraum 2005-2007“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Frick) und

173. **Landesgesetzentwurf Nr. 73/05:** „Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 2005 und für den Dreijahreszeitraum 2005-2007“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Frick).

Die Präsidentin erinnert daran, dass gestern noch die Artikeldebatte zum Landesgesetzentwurf Nr. 72/05 abgeschlossen

PROCESSO VERBALE

della 61ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenutasi a Bolzano nel Palazzo del Consiglio provinciale il 14.7.2005

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 14.7.2005 in sessione straordinaria sotto la presidenza della presidente dott.ssa Veronika Stirner Brantsch e del vicepresidente Giorgio Holzmann, assistiti dai segretari questori dott. Hanspeter Munter e Rosa Thaler Zelger, per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno suppletivo.

La seduta inizia alle ore 10.04.

Effettuato l'appello nominale, la segretaria questora Thaler Zelger dà lettura del processo verbale della 60ma seduta del 13.7.2005, al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3 del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. dott. Werner Frick (giust.)
2. Ulli Mair (giust.)
3. Georg Pardeller (giust.)

La presidente prosegue nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

172. **disegno di legge provinciale n. 72/05:** “Disposizioni in connessione con l'assestamento del bilancio di previsione della Provincia di Bolzano per l'anno finanziario 2005 e per il triennio 2005-2007” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Frick) e

173. **disegno di legge provinciale n. 73/05:** “Assestamento di bilancio di previsione della Provincia di Bolzano per l'anno finanziario 2005 e per il triennio 2005-2007” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'assessore Frick).

La presidente ricorda che ieri il Consiglio provinciale ha concluso la discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 72/05 e

worden ist, und fügt hinzu, dass deshalb die Behandlung des Nachtragshaushaltes des Landes nun mit der Artikeldebatte des Landesgesetzentwurfes Nr. 73/05 fortgesetzt werde.

Artikeldebatte des Landesgesetzentwurfes Nr. 73/05

Art. 1: Zum Artikel sprechen die Abg. Kury sowie LR Laimer für die Landesregierung.

Der Artikel wird hierauf mit 6 Nein-Stimmen, 3 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 2: Nach der Verlesung des Artikels wird der von LR Frick eingebrachte Änderungsantrag verlesen.

Zum Änderungsantrag sprechen die Abg. Klotz sowie LR Gnechi.

Der Änderungsantrag wird hierauf mit 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Mit 4 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen wird in der Folge auch der damit geänderte Artikel genehmigt.

Art. 3: Nach der Verlesung des Artikels wird der von LR Frick dazu eingebrachte Änderungsantrag verlesen.

Nach der Erläuterung des Änderungsantrages durch LR Gnechi (auf Antrag der Abg. Kury) spricht zum Änderungsantrag die Abg. Kury.

Der Änderungsantrag wird hierauf mit 8 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Vizepräsident Holzmann ruft an diesem Punkt die vier HGE zur Behandlung auf, zu denen der Abg. Leitner bzw. die Abg. Mair eine Wortmeldung im Sinne von Art. 101 Absatz 5 der GO beantragt hatten.

Vizepräsident Holzmann stellt zunächst fest, dass die Abg. Mair, die eine Wortmeldung zur HGE 04125 beantragt hatte, nicht anwesend ist und die beantragte Wortmeldung damit verfällt, und fragt dann den Abg. Leitner, ob er die drei HGE, zu denen er eine Wortmeldung beantragt hatte, zur Behandlung bringen wolle.

Der Abg. Leitner erklärt, auf die Behandlung der HGE zu verzichten.

Nach dieser Mitteilung bringt Vizepräsident Holzmann den in Behandlung stehenden Artikel zur Abstimmung. Der

aggiunge che pertanto l'esame dell'assestamento del bilancio della Provincia proseguirà con la discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 73/05.

Discussione articolata del disegno di legge provinciale n. 73/05

Art. 1: sull'articolo intervengono la cons. Kury nonché l'ass. Laimer per la Giunta provinciale.

L'articolo è approvato con 6 voti contrari, 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 2: letto l'articolo, è data lettura dell'emendamento presentato dall'ass. Frick.

Sull'emendamento intervengono la cons. Klotz e l'ass. Gnechi.

L'emendamento è approvato con 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Con 4 voti contrari e i restanti voti favorevoli è poi approvato anche l'articolo così emendato.

Art. 3: letto l'articolo, è data lettura dell'emendamento presentato dall'ass. Frick.

Sull'emendamento, che come chiesto dalla cons. Kury è prima illustrato dall'ass. Gnechi, interviene la cons. Kury.

L'emendamento è approvato con 8 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Il vicepresidente Holzmann pone quindi in esame le quattro UPB, sulle quali il cons. Leitner e la cons. Mair hanno chiesto di intervenire ai sensi dell'art. 101, comma 5 del regolamento interno.

Il vicepresidente Holzmann constata che la cons. Mair, che aveva chiesto di intervenire sull'UPB 04125, non è presente in aula e perde quindi il diritto all'intervento richiesto e chiede al cons. Leitner se intende porre in esame le tre UPB, sulle quali ha chiesto di intervenire.

Il cons. Leitner dichiara di rinunciare all'esame delle UPB.

Dopo questa comunicazione il vicepresidente Holzmann mette ai voti l'articolo in esame. L'articolo emendato è approvato con 8

geänderte Artikel wird mit 8 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 4: Nach der Verlesung des Artikels wird der von LR Frick dazu eingebrachte Änderungsantrag verlesen und ohne jede Wortmeldung mit 7 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Der so geänderte Artikel wird seinerseits mit 7 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 5: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung mit 8 Nein-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Zur Stimmabgabe sprechen die Abg.en Kury, Klotz, Minniti, Leitner, Pöder, Biancofiore, Heiss, Seppi und Baumgartner.

Die beiden gemeinsam in Behandlung stehenden Gesetzentwürfe werden hierauf den vorgeschriebenen geheimen Schlussabstimmungen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringen:

Landesgesetzentwurf Nr. 72/05:

abgegebene Stimmzettel: 31

Ja-Stimmen: 20

Nein-Stimmen: 9

weiße Stimmzettel: 2

Landesgesetzentwurf Nr. 73/05:

abgegebene Stimmzettel: 32

Ja-Stimmen: 21

Nein-Stimmen: 9

weiße Stimmzettel: 1

ungültige Stimmzettel: 1

Die Präsidentin verkündet das Abstimmungsergebnis, stellt fest, dass die beiden Gesetzentwürfe genehmigt worden sind und schließt hierauf um 12.21 Uhr die Sitzung.

Dr.Pe/sm

voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Art. 4: letto l'articolo, è data lettura dell'emendamento presentato dall'ass. Frick che è approvato senza alcun intervento con 7 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

L'articolo così emendato è a sua volta approvato con 7 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Art. 5: l'articolo è approvato senza alcun intervento con 8 voti contrari, 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Per dichiarazione di voto intervengono i cons. Kury, Klotz, Minniti, Leitner, Pöder, Biancofiore, Heiss, Seppi e Baumgartner.

I due disegni di legge in trattazione congiunta sono quindi posti in votazione finale a scrutinio segreto. Le votazioni hanno il seguente esito:

disegno di legge provinciale n. 72/05:

schede consegnate: 31

voti favorevoli: 20

voti contrari: 9

schede bianche: 2

disegno di legge provinciale n. 73/05:

schede consegnate: 32

voti favorevoli: 21

voti contrari: 9

schede bianche: 1

schede nulle: 1

La presidente annuncia l'esito della votazione, constatata che i due disegni di legge sono stati approvati e alle ore 12.21 chiude la seduta.

CS

DIE PRÄSIDENTIN – LA PRESIDENTE

- Dr. Veronika Stirner Brantsch -

DER VIZEPRÄSIDENT – IL VICEPRESIDENTE

- Giorgio Holzmann -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE
- Dr. Hanspeter Munter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE
- Georg Pardeller -

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRIN – LA SEGRETARIA QUESTORE
- Rosa Thaler Zelger -